



elsay

MODE D'EMPLOI

Yaourtière

• **XJ-11101B**



FR P.02

ES P.08

PT P.14

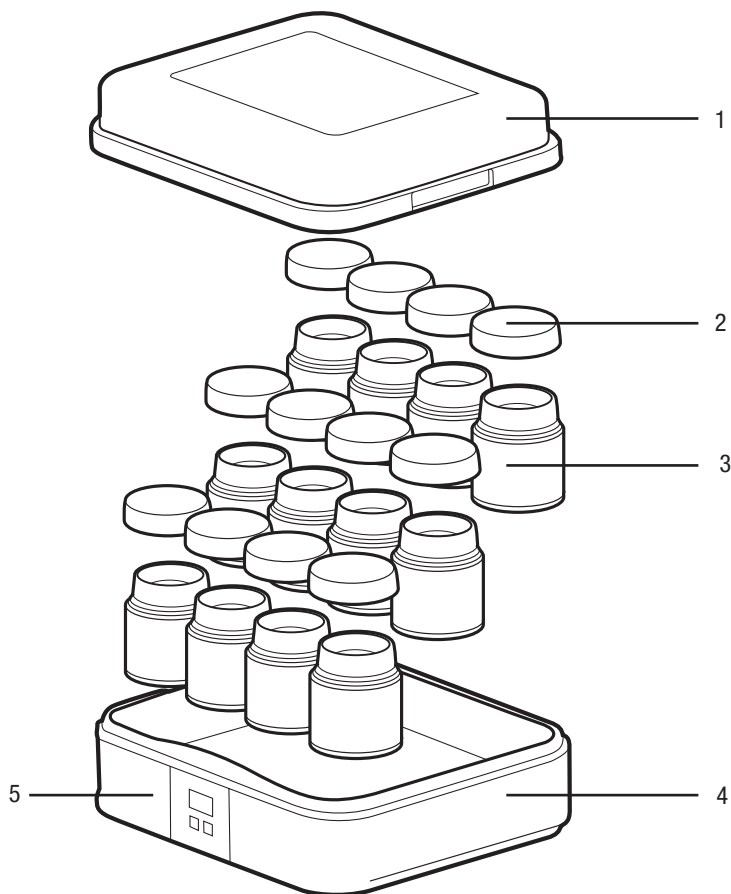
PL P.20

SI P.26

FR **YAOURTIÈRE**
● **XJ-11101B**

CE

MANUEL D'INSTRUCTION



- | | | | |
|----|---------------------------|----|---------------------|
| 1. | Couvercle transparent | 4. | Base |
| 2. | Couvercles des pots (x12) | 5. | Panneau de commande |
| 3. | Pots en verre (x12) | | |



Lire attentivement ce manuel avant toute utilisation et le conserver pour une consultation ultérieure.

DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation	230 V~50 Hz
Puissance	21,5 W
Durée de fonctionnement	De 1 h à 15 h

CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

- **MERCI DE BIEN VOULOIR LIRE LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER L'APPAREIL.**
- Veuillez installer l'appareil sur une surface stable pour l'empêcher de bouger facilement. Garder l'appareil éloigné des sources de chaleur.
- Veuillez vous assurer que l'appareil est débranché du réseau électrique lors du nettoyage et lorsqu'il n'est pas utilisé. Lorsque vous retirez la fiche, veuillez ne pas tirer sur le câble. Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide et évitez de le nettoyer directement avec l'eau du robinet.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - les coins cuisines réservés au personnel des magasins, bureaux et autres environnements professionnels;
 - les fermes;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel;
 - les environnements de type chambres d'hôtes.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 3 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent bien les dangers encourus. Le nettoyage et l'entretien de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés d'au moins 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte. Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 3 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et dans la mesure où ils en comprennent bien les dangers potentiels.

- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- L'appareil ne doit pas être immergé.

MISE EN GARDE : éviter tout débordement sur le connecteur.

MISE EN GARDE : risques de blessures en cas de mauvaise utilisation de l'appareil. La surface de l'élément chauffant présente une chaleur résiduelle après utilisation.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Nettoyez à l'eau chaude savonneuse le couvercle transparent, les pots en verre et leurs couvercles. Rincez à l'eau claire puis, séchez soigneusement avec un chiffon doux.

UTILISATION

Lancement d'un cycle de fonctionnement

1. Placez les pots garnis sans leurs couvercles dans la yaourtière. Recouvrez-la de son couvercle transparent et branchez-la.
L'écran affiche d'abord  puis .
2. Sélectionnez une durée de cycle en appuyant sur la touche « Temps » jusqu'à la durée souhaitée.
Le temps de fonctionnement peut être réglé entre 1 heure (affichage « 60 min ») et 15 heures.
3. Appuyez sur la touche « Marche/Arrêt » pour démarrer le programme. La mention « Hr » clignote.
4. L'appareil s'arrête automatiquement à la fin du temps sélectionné et se met en veille. L'écran affiche .
Pour réaliser un arrêt manuellement, appuyer sur le bouton « marche/arrêt », l'appareil se mettra en veille et l'écran affichera .
5. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant et retirez le couvercle transparent de l'appareil.

Note : lors de son utilisation, de la condensation se forme sous le couvercle de la yaourtière. Ceci est normal. Nous vous recommandons de faire attention lors du retrait du couvercle transparent pour éviter que de l'eau ne s'égoutte sur les yaourts.

RECETTE : YAOURTS NATURES

Ingrédients (pour 12 pots) :

- 2 Yaourts naturels
- 2 litres de lait entier stérilisé UHT

Mélangez les deux yaourts naturels dans un saladier puis versez progressivement le lait jusqu'à l'obtention d'une consistance homogène.

Répartissez la préparation en quantité égale dans les pots en verre puis placez-les sans leurs couvercles dans la yaourtière.

Lancez un cycle de 10 heures.

A la fin du cycle placez les pots de yaourt avec leurs couvercles au réfrigérateur pendant 2 heures minimum avant de les déguster.

Vous pouvez conserver les yaourts pendant 7 à 10 jours maximum.

CHOIX DU LAIT ET DU FERMENT

Lait

Tous les laits peuvent être utilisés :

- Lait longue conservation - stérilisé à ultra-haute-température (UHT) : ce lait ne nécessite pas d'ébullition préalable, c'est pourquoi nous le recommandons dans notre préparation de yaourts naturels.
- Lait pasteurisé / Lait cru : ces laits doivent être portés à ébullition puis refroidis avant utilisation.

Ferment

Plusieurs types de ferments peuvent être utilisés :

- Yaourts naturels du commerce
- Yaourts issus d'une fabrication précédente : pour un meilleur résultat, nous vous conseillons de renouveler ces yaourts toutes les 5 générations

Durée de préparation

Ce tableau peut vous aider à trouver la durée de préparation idéale pour vos yaourts :

Lait	Durée de préparation
Entier	8 à 10 h
Demi-écrémé	10 à 12 h
Ecrémé	12 à 14 h

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Base de l'appareil : avant le nettoyage assurez-vous que le cordon d'alimentation est débranché de la prise de courant. Nettoyez la base avec un chiffon humide et séchez la complètement.

Couvercle de l'appareil : nous recommandons le lavage à la main en utilisant une éponge douce et de l'eau chaude savonneuse.

Pots en verre et leurs couvercles : le nettoyage au lave-vaisselle est possible. N'oubliez pas de bien les sécher à leur sortie.

STOCKAGE

Rangez l'appareil et les accessoires de préférence dans leur emballage, dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.

RECYCLAGE ET MISE AU REBUT



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

Cet appareil électrique ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Cet appareil doit être mis au rebut dans un centre de recyclage

d'appareils électriques et électroniques. En collectant et en recyclant les déchets, vous contribuez à la préservation des ressources naturelles, et veillez à ce que l'appareil soit mis au rebut en respectant l'environnement et la santé humaine.

SIPLEC

26, quai Marcel Boyer - CS 10020,
94859 Ivry-sur-Seine Cedex, France.

SERVICE APRÈS-VENTE / GARANTIE

1. Les produits ELSAY sont conçus selon les standards de qualité des produits les plus exigeants pour l'univers de la maison.
2. Les produits ELSAY bénéficient de la durée de garantie légale (**24 mois**) qui débute à compter de la date d'achat du consommateur ou de la date de livraison du produit. En complément de cette garantie légale une extension d'un an (**12 mois**) est offerte par E. Leclerc. Ceci porte la durée de garantie totale à 3 ans (**36 mois**).

Cette extension de garantie offerte par E. Leclerc ne s'applique pas aux accessoires* (sac aspi, verseuse, etc.).

3. Les interventions au titre de la garantie légale de conformité auront pour effet de faire bénéficier le produit d'une extension de garantie légale de conformité de 6 mois. Toutefois, les interventions effectuées au cours de la période de garantie complémentaire offerte par E. Leclerc ne pourront pas bénéficier de cette extension de garantie
4. Sont couverts toutes pannes ou défauts, rendant le produit impropre à son usage, et entraînant un retour du produit par le consommateur pendant la durée de la garantie.
5. Si le produit ELSAY ne peut être réparé durant la période de la garantie totale de garantie (garantie légale de conformité et extension de garantie offerte par E. Leclerc), le produit sera remplacé et la garantie totale sera renouvelée.
6. Sont exclus de la garantie*, tous dommages, pannes, défaillances ou défauts liés :
 - a. à un emploi ou une installation non conforme aux prescriptions indiquées dans la notice fournie ;
 - b. aux dommages résultant d'une cause externe au produit
 - c. à la suite à une modification des caractéristiques techniques par l'utilisateur
 - d. à une utilisation à caractère professionnelle

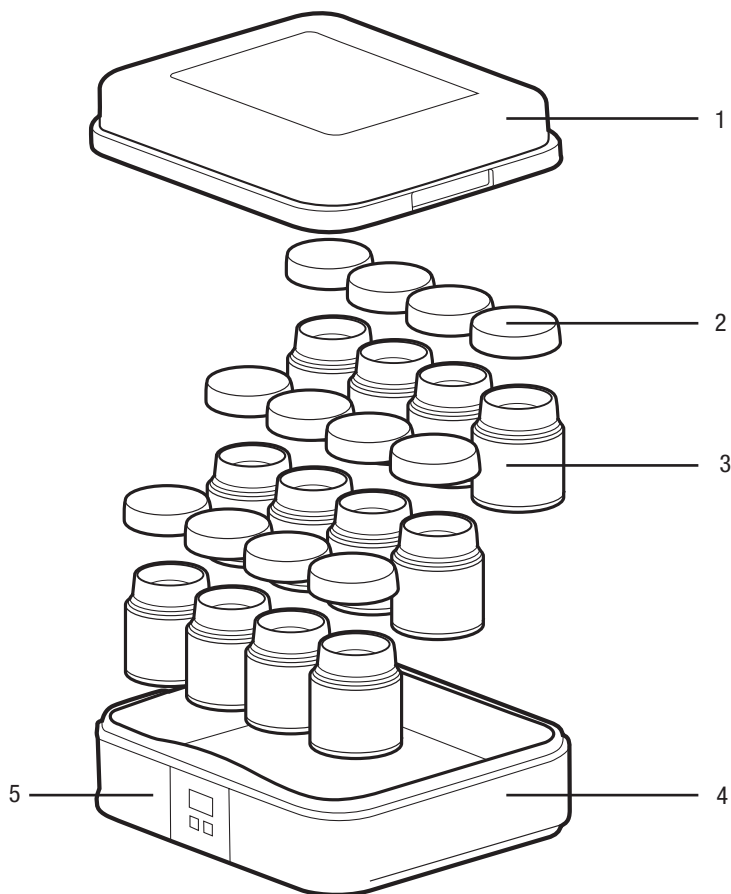
**Suite à une analyse effectuée par les points SAV E. LECLERC ou par le point de vente E. LECLERC.*

7. La garantie n'est applicable que dans les points de vente E. LECLERC. Dans l'éventualité d'un problème ou défaut, vous devez toujours vous rendre dans un point de vente E. LECLERC pour pouvoir bénéficier de la couverture de la garantie.
8. Toute demande de SAV ne pourra être traitée que si :
 - a. Une preuve d'achat est fournie (ticket de caisse ou carte E. LECLERC)
 - b. Le produit est strictement identique à celui acheté
9. Pour toute information complémentaire, votre magasin E. LECLERC se tient à votre disposition.
10. Le numéro vert 0800 35 35 20 (appel non surtaxé) est également à votre disposition.

** Si accessoires vendus séparément du produit.*



MANUAL DE INSTRUCCIONES



1. Tapa transparente
2. Tapas de los tarros (x12)
3. Tarros de cristal (x12)

4. Base
5. Panel de control



Lea detenidamente este manual antes de utilizar el aparato y consérvelo para futuras consultas.

FICHA TÉCNICA

Alimentación	230 V~50 Hz
Potencia	21,5 W
Tiempo de funcionamiento	De 1h a 15h

INDICACIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- **LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ANTES DE UTILIZAR EL APARATO.**
- **Instale el aparato sobre una superficie estable para impedir que se mueva fácilmente. Mantenga el aparato alejado de las fuentes de calor.**
- **Asegúrese de que el aparato esté desenchufado de la corriente eléctrica cuando vaya a limpiarlo o cuando no lo utilice. No tire del cable para retirar el enchufe. Limpie el aparato con un paño húmedo y evite limpiarlo directamente con agua del grifo.**
- **Este aparato está destinado a ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas como:**
 - rincones de cocina reservados al personal en tiendas, oficinas y demás entornos profesionales;
 - granjas;
 - el uso por los clientes de los hoteles, moteles y demás entornos de carácter residencial;
 - entornos del tipo habitaciones de huéspedes.
- **Si el cable de alimentación estuviera estropeado, deberá ser cambiado por el fabricante, su servicio técnico o personas con una cualificación similar para evitar todo peligro.**
- **Este aparato puede ser utilizado por niños de 3 años en adelante siempre y cuando estén correctamente supervisados o hayan recibido instrucciones previas relativas al uso de este aparato con total seguridad y sean completamente conscientes de los peligros a los que se exponen. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizados por los niños salvo si éstos tienen 8 años o más y están supervisados por un adulto. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 3 años.**
- **Este aparato puede ser utilizado por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o que carezcan de la experiencia o el conocimiento necesarios siempre y cuando estén correctamente supervisadas o hayan recibido instrucciones previas relativas al uso de este aparato con total seguridad y sean completamente conscientes de los peligros a los que se exponen.**

- Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.
- No debe sumergirse el aparato.

ADVERTENCIA: evite cualquier desbordamiento sobre el conector.

ADVERTENCIA: riesgos de sufrir heridas en caso de un uso incorrecto del aparato. La superficie de la resistencia mantiene el calor residual después de utilizar el aparato.

ANTES DE USAR EL APARATO POR PRIMERA VEZ

Lave con agua caliente y jabón la tapa transparente, los tarros de cristal y sus tapas. Aclárelo con agua limpia y a continuación séquelo cuidadosamente con un paño suave.

USO

Inicio de un ciclo de funcionamiento

1. Coloque los tarros rellenos, sin sus tapas, en la yogurtera. Coloque la tapa transparente y enchúfela.
La pantalla indica primero  luego .
2. Seleccione una duración del ciclo pulsando el botón «Tiempo» hasta que aparezca indicado el tiempo deseado. El tiempo de funcionamiento puede ajustarse entre 1 hora (indicación de «60 min.») y 15 horas.
3. Pulse el botón de «Encendido/Apagado» para poner en marcha el programa. Parpadeará la mención «Hr».
4. El aparato se detendrá automáticamente una vez finalizado el tiempo seleccionado y se pondrá en espera. La pantalla indicará .
Para detener el aparato manualmente, pulse el botón de «Encendido/Apagado»; el aparato se pondrá en espera y la pantalla indicará .
5. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente y retire la tapa transparente del aparato.

Nota: mientras la yogurtera está funcionando se creará condensación bajo la tapa. Es normal. Le recomendamos que retire con cuidado la tapa transparente para evitar que gotee agua sobre los yogures.

RECETA YOGURES NATURALES

Ingredientes (para 12 tarros):

- 2 yogures naturales
- 2 litros de leche entera esterilizada UHT

Mezcle los dos yogures naturales en un bol y a continuación añada progresivamente la leche hasta obtener una consistencia homogénea.

Distribuya la preparación a partes iguales en los tarros de cristal y coloque éstos, sin sus tapas, dentro de la yogurtera.

Inicie un ciclo de 10 horas.

Una vez finalizado el ciclo, introduzca los tarros de yogur con sus tapas en el frigorífico durante al menos 2 horas antes de consumirlos.

Los yogures se conservan durante un máximo de 7 a 10 días.

ELECCIÓN DE LA LECHE Y DEL FERMENTO

Leche

Puede usarse todo tipo de leches:

- Leche de larga conservación –esterilizada a altísima temperatura (UHT): esta leche no necesita hervirse previamente, por eso la recomendamos para nuestra preparación de yogures naturales.
- Leche pasteurizada / Leche cruda: estas leches deben hervirse y luego dejarse enfriar antes de usarse.

Fermento

Pueden utilizarse varios tipos de fermento:

- Yogures naturales comerciales
- Yogures procedentes de una elaboración anterior: para obtener un mejor resultado, le recomendamos que renueve estos yogures cada 5 generaciones.

Tiempo de preparación

Esta tabla puede ayudarle a determinar el tiempo de preparación ideal para sus yogures:

Leche	Tiempo de preparación
Entera	8 a 10 h
Semidesnatada	10 a 12 h
Desnatada	12 a 14 h

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Base del aparato: antes de limpiarla, asegúrese de que el cable de alimentación esté desconectado de la corriente. Limpie la base con un paño húmedo y séquela completamente.

Tapa del aparato: le recomendamos lavarla a mano con una esponja suave y agua caliente y jabón.

Tarros de cristal y sus tapas: pueden introducirse en el lavavajillas. No olvide secarlos bien después del lavado.

ALMACENAMIENTO

Guarde el aparato y los accesorios preferiblemente en su embalaje, en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

RECICLAJE Y ELIMINACIÓN



Este aparato eléctrico no debe desecharse junto con los residuos domésticos. Este aparato debe desecharse en un centro de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Mediante la recogida y el reciclaje de los residuos, usted contribuye a la preservación de los recursos naturales y garantiza la eliminación respetuosa del aparato con el medio ambiente y la salud humana.

SIPLEC

26, quai Marcel Boyer - CS 10020,
94859 Ivry-sur-Seine Cedex, Francia.

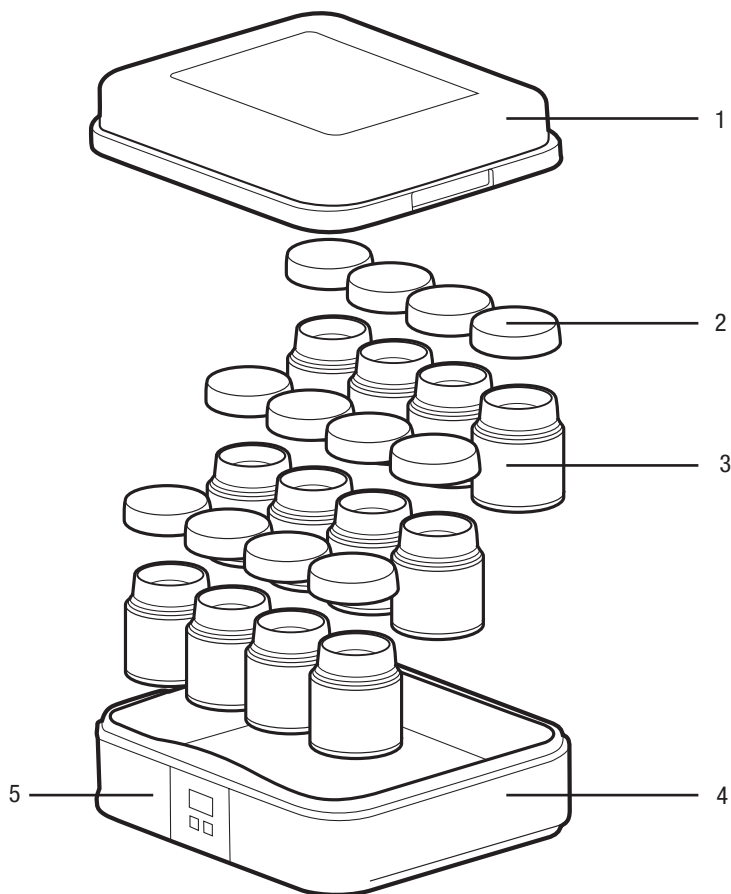
SERVICIO POSVENTA / GARANTÍA

1. Los productos ELSAY están diseñados conforme a los estándares de calidad de los productos más exigentes para el mundo del hogar.
 2. Los productos ELSAY gozan del período de garantía legal **(24 meses)** que entrará en vigor a partir de la fecha de compra del consumidor o de la fecha de entrega del producto. Como complemento de esta garantía legal, E. Leclerc ofrece una garantía adicional de un año **(12 meses)**. Esto hace que la garantía total sea de 3 años **(36 meses)**.
Esta ampliación de garantía que ofrece E. Leclerc no se aplica a los accesorios* (bolsa de la aspiradora, jarra, etc.).
 3. Las intervenciones con arreglo a la garantía legal harán que el producto goce de una ampliación de garantía legal de 6 meses. No obstante, las intervenciones que se realicen dentro del período de garantía adicional que ofrece E. Leclerc no podrán beneficiarse de esta ampliación de garantía.
 4. La garantía cubrirá cualquier avería o defecto que haga que el producto no resulte apto para su uso, y que dé lugar a una devolución de éste por parte del consumidor durante el período de garantía.
 5. Si el producto ELSAY no puede repararse durante el período total de la garantía (garantía legal de conformidad y ampliación de garantía ofrecida por E. Leclerc), el producto será sustituido y la garantía total se renovará.
 6. La garantía* no incluye cualquier daño, avería, fallo o defecto asociado:
 - a. a un uso o una instalación que no cumpla las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones facilitado
 - b. a los daños provocados por una causa ajena al producto
 - c. a una modificación de las características técnicas por parte del usuario
 - d. a un uso de carácter profesional
- *Tras un análisis realizado por los puntos de servicio posventa E. LECLERC o por el punto de venta E. LECLERC.*
7. La garantía solo será aplicable en los puntos de venta E. LECLERC. En caso de que el producto sufra cualquier problema o fallo, deberá acudir siempre a un punto de venta E. LECLERC. para poder disfrutar de la cobertura de la garantía.
 8. Cualquier solicitud al servicio posventa solo podrá atenderse si:
 - a. Se facilita una prueba de compra (ticket de caja o tarjeta E. LECLERC)
 - b. El producto es estrictamente idéntico al comprado
 9. Su tienda E. LECLERC está a su disposición para ofrecerle cualquier información complementaria.
 10. También tiene a su disposición el número verde 0800 35 35 20 (llamada sin tarificación adicional).

**En el caso de accesorios del producto vendidos por separado.*



MANUAL DE INSTRUÇÕES



1. Tampa transparente
2. Tampas dos copos (x12)
3. Copos em vidro (x12)

4. Base
5. Pannel de comando



Leia atentamente este manual de instruções antes da utilização e conserve-o para futuras referências.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação	230 V~50 Hz
Potência	21,5 W
Tempo de funcionamento	De 1 h a 15 h

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ANTES DE UTILIZAR O APARELHO.
- Instale o aparelho em cima de uma superfície estável para a impedir de se mover facilmente. Mantenha o aparelho afastado das fontes de calor.
- Certifique-se de que o aparelho está desligado da rede elétrica antes de o limpar e quando não for utilizado. Ao retirar a ficha, não puxe pelo cabo. Limpe o aparelho com um pano húmido e não o lave com água diretamente da torneira.
- Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes tais como:
 - Espaços de refeição reservados ao pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais;
 - Quintas;
 - A utilização por clientes de hotéis, pensões e outros ambientes com carácter residencial;
 - Ambientes de tipo quartos de hóspedes.
- Se o cabo de alimentação ficar danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, o serviço pós-venda ou pessoas igualmente qualificadas de modo a evitar qualquer perigo.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com pelo menos 3 anos de idade, desde que beneficiem de supervisão ou tenham recebido instruções relativas à utilização do aparelho com toda a segurança e tenham entendido os perigos incorridos. A limpeza e a manutenção a cargo do utilizador não devem ser efetuadas por crianças, a menos que tenham pelo menos 8 anos de idade e beneficiem da supervisão de um adulto. Mantenha o aparelho e respetivo cabo fora do alcance das crianças com menos de 3 anos de idade.
- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, se estas forem supervisionadas ou receberem instruções relativas à utilização do aparelho com toda a segurança e compreendam todos os potenciais perigos.

- As crianças não devem utilizar o aparelho como brinquedo.
- O aparelho não deve ser colocado dentro de líquidos.

AVISO: evite eventuais derrames no conector.

AVISO: riscos de lesões em caso de utilização incorreta do aparelho. A superfície do elemento de aquecimento apresenta um calor residual depois da utilização.

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Limpe a tampa transparente, os copos em vidro e respetivas tampas com água quente e sabão. Passe-os por água e seque-os cuidadosamente com um pano macio.

UTILIZAÇÃO

Iniciar um ciclo de funcionamento

1. Coloque os copos cheios, sem as tampas na iogurteira. Coloque a tampa transparente e ligue-a.
No visor começa por aparecer  e, depois .
2. Selecione um tempo de ciclo, premindo no botão «Tempo» até ao tempo desejado. O tempo de funcionamento pode ser definido entre 1 hora (visualização «60 min») e 15 horas.
3. Prima o botão «Ligar/Desligar» para dar início ao programa. A mensagem «Hr» pisca.
4. O aparelho desliga-se automaticamente no final do tempo selecionado e coloca-se em espera. O visor indica .
Para desligar o aparelho manualmente, prima o botão «Ligar/Desligar», o aparelho colocar-se-á em espera e o visor indicará .
5. Desligue o cabo de alimentação da ficha elétrica e retire a tampa transparente do aparelho.

Nota: durante a utilização, forma-se condensação por baixo da tampa da iogurteira. Isto é normal. Recomenda-se que retire cuidadosamente a tampa transparente, de modo a evitar que a água escorra para cima dos iogurtes.

RECEITA: IOGURTES NATURAIS

Ingredientes (para 12 copos):

- 2 iogurtes naturais
- 2 litros de leite gordo esterilizado UHT

Misture os dois iogurtes naturais numa taça e vá deitando o leite progressivamente até obter uma consistência homogénea.

Reparta o preparado em quantidades iguais pelos copos de vidro e coloque-os sem as tampas na iogurteira.

Inicie um ciclo de 10 horas.

No final do ciclo, coloque os copos de iogurte com as tampas no frigorífico durante 2 horas no mínimo, antes de os consumir.

Os iogurtes conservam-se 7 a 10 dias no máximo.

ESCOLHA DO LEITE E DO FERMENTO

Leite

Todos os leites podem ser utilizados:

- Leite longa conservação - esterilizado a ultra-alta-temperatura (UHT): este leite não necessita ebulição prévia, por esse motivo, é recomendado para a preparação dos iogurtes naturais.
- Leite pasteurizado/Leite cru: Estes leites devem ser fervidos e arrefecidos antes de serem utilizados.

Fermento

Podem ser utilizados vários tipos de fermentos:

- iogurtes naturais do comércio
- iogurtes provenientes de um fabrico anterior: Para um resultado otimizado, recomenda-se renovar esses iogurtes a cada 5 gerações.

Tempo de preparação

Este quadro ajudá-lo-á a encontrar o tempo de preparação ideal para os seus iogurtes:

Leite	Tempo de preparação
Gordo	8 a 10 h
Meio-gordo	10 a 12 h
Magro	12 a 14 h

CUIDADOS DE LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Base do aparelho: Antes de a limpar, certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado da tomada elétrica. Limpe a base com um pano húmido e seque-a totalmente.

Tampa do aparelho: Recomenda-se lavá-la à mão, com uma esponja macia e água quente e sabão.

Copos em vidro e tampas: Podem ir á máquina de lavar loiça. Não se esqueça de os secar bem à saída da máquina.

ARMAZENAMENTO

Guarde o aparelho e os acessórios, de preferência, dentro da embalagem de origem, num local seco e fora do alcance das crianças.

RECICLAGEM E ELIMINAÇÃO



Este aparelho elétrico não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico comum. Este aparelho deve ser eliminado num ponto de recolha para reciclagem de aparelhos elétricos e eletrónicos. Certifique-se de que o aparelho é descartado de modo seguro, pois ao separar e reciclar os resíduos, está a contribuir para a preservação dos recursos naturais, minimizando os efeitos negativos para a saúde humana e o ambiente.

SIPLEC

26, quai Marcel Boyer - CS 10020,
94859 Ivry-sur-Seine Cedex, França.

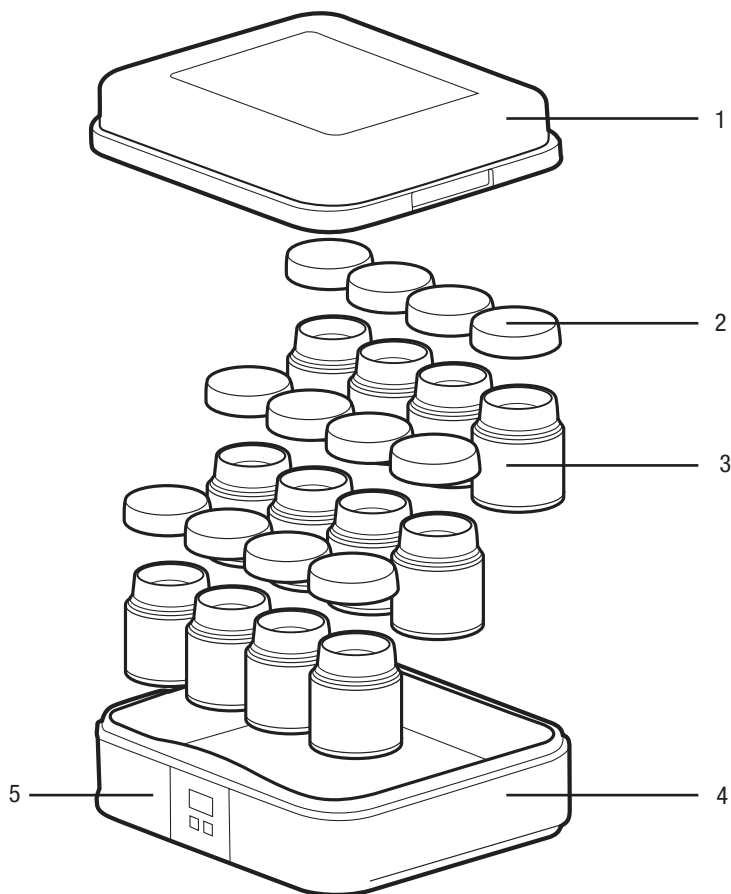
SERVIÇO DE APOIO AO CLIENTE/GARANTIA

1. Os produtos ELSAY são concebidos segundo os mais altos padrões de qualidade dos produtos para o lar.
2. Os produtos ELSAY beneficiam do período de garantia legal **(24 meses)** que inicia a contar da data de compra do produto por parte do consumidor ou da data de entrega do produto. Em complemento dessa garantia legal, uma extensão de um ano **(12 meses)** é proporcionada pelo E. Leclerc. O período de garantia total fica, assim, de 3 anos **(36 meses)**.
A extensão de garantia proporcionada pelo E. Leclerc não se aplica aos acessórios* (saco de aspirador, jarro, etc.).
3. As intervenções realizadas a título da garantia legal de conformidade proporcionarão uma extensão de garantia legal de conformidade de 6 meses ao produto. Contudo, as intervenções efetuadas durante o período de garantia complementar proporcionado pelo E. Leclerc não poderão beneficiar dessa extensão de garantia.
4. Estão abrangidas todas e quaisquer avarias ou deficiências, que tornem o produto impróprio ao uso e que resultem na devolução do produto por parte do consumidor durante o período da garantia.
5. Se o produto ELSAY não puder ser reparado durante o período total de garantia (garantia legal de conformidade e extensão de garantia proporcionada pelo E. Leclerc), o mesmo será substituído e a garantia total será renovada.
6. Estão excluídos da garantia* quaisquer danos, avarias, falhas ou defeitos decorrentes:
 - a. de um uso ou uma instalação não conformes com as instruções constantes do manual fornecido
 - b. de danos resultantes de uma causa externa o produto
 - c. de uma alteração das características técnicas pelo utilizador
 - d. de uma utilização profissional
- * *No seguimento de uma análise efetuada pelos pontos de Serviço de Apoio ao Cliente E. LECLERC ou pelo ponto de venda E. LECLERC.*
7. A garantia aplicar-se-á exclusivamente nos pontos de venda E. LECLERC. Em caso de problema ou defeito, deverá sempre deslocar-se até um ponto de venda E. LECLERC para poder beneficiar da cobertura da garantia.
8. Qualquer pedido de serviço pós-venda apenas poderá ser processado se:
 - a. For fornecido um comprovativo de compra (talão de caixa ou cartão E. LECLERC);
 - b. O produto for rigorosamente idêntico ao comprado.
9. A sua loja E. LECLERC está ao seu dispor para quaisquer informações adicionais.
10. Assim como está disponível o número verde 0800 35 35 20 (chamada sem valor acrescentado).

* Em caso de acessórios do produto vendidos em separado.



INSTRUKCJA OBSŁUGI



1. Przezroczysta pokrywa
2. Pokrywki słoików (x 12)
3. Szklane słoiki (x 12)

4. Podstawa
5. Panel sterowania



Przed użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją do późniejszego wglądu.

DANE TECHNICZNE

Zasilanie	230 V~50 Hz
Moc	21,5 W
Czas pracy	Od 1 godz. do 15 godz.

WAŻNE ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- **PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA PROSIMY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.**
- Urządzenie należy umieścić na stabilnej powierzchni, aby uniemożliwić łatwe przesuwanie. Trzymać urządzenie z dala od źródeł ciepła.
- Należy upewnić się, że urządzenie jest odłączone od sieci elektrycznej podczas mycia oraz gdy nie jest używane. Podczas wyjmowania wtyczki nie wolno ciągnąć za kabel. Czyścić urządzenie za pomocą wilgotnej szmatki i unikać mycia bezpośrednio wodą z kranu.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań takich jak:
 - kąpielice kuchenne zarezerwowane dla personelu w sklepach, biurach i innych pomieszczeniach firmowych;
 - gospodarstwa rolne;
 - użytkowanie przez klientów hoteli, moteli i innych lokali o charakterze mieszkalnym;
 - lokale typu pokoi gościnnych.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, powinien być wymieniony przez producenta, jego serwis posprzedażny lub osoby o odpowiednich kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożenia.
- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 3 roku życia pod warunkiem, że są nadzorowane lub uzyskały wskazówki dotyczące bezpiecznej obsługi urządzenia i właściwie rozumiały związane z nim zagrożenia. Czyszczenie i czynności konserwacyjne należące do użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że są w wieku powyżej 8 lat i znajdują się pod opieką osoby dorosłej. Przechowywać urządzenie i przewód zasilający poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 3 lat.
- Urządzenie może być użytkowane przez osoby, których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, a także przez osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli są nadzorowane lub uzyskały wcześniej wskazówki dotyczące bezpiecznej obsługi urządzenia i dobrze rozumiały związane z nim potencjalne zagrożenia.

- Dzieci nie powinny używać urządzenia jako zabawki.
- Nie należy zanurzać urządzenia w wodzie.

OSTRZEŻENIE: uważać, by zawartość nie przeleżała się na złącze.

OSTRZEŻENIE: ryzyko obrażeń ciała w przypadku niewłaściwego użytkowania. Po użyciu na powierzchni grzałki pozostaje ciepło resztkowe.

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Za pomocą ciepłej wody z dodatkiem środka myjącego umyć przezroczystą pokrywę, szklane słoiki i ich pokrywki. Wypłukać w czystej wodzie i dokładnie wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

OBSŁUGA

Uruchomienie cyklu pracy

1. Wstawić napełnione słoiczki bez pokrywek do jogurtownicy. Umieścić przezroczystą pokrywę na urządzeniu i podłączyć do zasilania. Najpierw na wyświetlaczu pojawi się , a następnie .
2. Wybrać czas trwania cyklu naciskając przycisk „Czas” aż do chwili wyświetlenia żadanego czasu trwania. Czas pracy można ustawić od 1 godziny (na wyświetlaczu „60 min”) do 15 godzin.
3. Nacisnąć przycisk „ON/OFF”, aby uruchomić program. Na ekranie zacznie migać „Hr”.
4. Urządzenie wyłączy się automatycznie po zakończeniu wybranego czasu i przechodzi w stan czuwania. Na ekranie pojawi się . Aby wyłączyć urządzenie ręcznie, należy nacisnąć przycisk „ON/OFF”, urządzenie przejdzie wtedy w stan czuwania, a na ekranie pojawi się .
5. Wyjąć przewód zasilający z gniazdka prądu i zdjąć przezroczystą pokrywę z urządzenia.

Uwaga: podczas użytkowania pod pokrywą jogurtownicy gromadzi się skroplona woda. Jest to normalne zjawisko. Zalecamy zachowanie ostrożności podczas zdejmowania przezroczystej pokrywy, aby krople wody nie dostały się do jogurtów.

PRZEPIS: JOGURTY NATURALNE

Składniki (na 12 słoiczków):

- 2 jogurty naturalne
- 2 litry mleka pełnego sterylizowanego UHT

Zmieszać w misce dwa jogurty naturalne, a następnie wlewać stopniowo mleko aż do uzyskania jednolitej konsystencji.

Przełąć mieszankę w równych ilościach do szklanych słoiczków i ustawić je bez pokrywek w jogurtownicy.

Uruchomić 10-godzinny cykl.

Po zakończeniu cyklu umieścić słoiczki z jogurtem z pokrywkami w lodówce na co najmniej 2 godziny przed ich spożyciem.

Można przechowywać jogurty maksymalnie przez 7-10 dni.

WYBÓR MLEKA I ŻYWYCH KULTUR BAKTERII

Mleko

Można stosować wszystkie rodzaje mleka:

- Mleko o przedłużonej trwałości - sterylizowane w bardzo wysokiej temperaturze (UHT): ten rodzaj mleka nie wymaga wcześniejszego gotowania i z tego względu jest zalecane do przygotowywania jogurtów naturalnych.
- Mleko pasteryzowane / Mleko surowe: te rodzaje mleka należy zagotować i schłodzić przed użyciem.

Żywe kultury bakterii

Można użyć wielu rodzajów żywych kultur bakterii:

- Jogurty naturalne dostępne w sprzedaży
- Jogurty pochodzące z poprzedniej partii: w celu uzyskania lepszych rezultatów zalecamy wymianę tych jogurtów co 5 generacji.

Czas przygotowania

Poniższa tabela pomoże w wybraniu idealnego czasu przygotowywania jogurtów:

Mleko	Czas przygotowania
Pełne	8-10 godz.
Półtłuste	10-12 godz.
Odtłuszczone	12-14 godz.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Podstawa urządzenia: przed przystąpieniem do czyszczenia upewnić się, że przewód zasilający jest odłączony od gniazdka zasilającego. Wyczyścić podstawę wilgotną szmatką i całkowicie wysuszyć.

Pokrywa urządzenia: zalecamy mycie ręczne przy użyciu miękkiej gąbki i ciepłej wody z dodatkiem środka myjącego.

Szklane słoiczki i ich pokrywki: w miarę możliwości myć w zmywarce. Należy je dokładnie wysuszyć po wyjęciu ze zmywarki.

PRZECHOWYWANIE

Najlepiej przechowywać urządzenie i akcesoria w oryginalnym opakowaniu, w suchym miejscu niedostępnym dla dzieci.

RECYKLING I UTYLIZACJA



Nie wolno wyrzucać tego urządzenia elektrycznego wraz z odpadami gospodarstwa domowego. Urządzenie powinno być przekazane do utylizacji w centrum recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Dzięki zbiorce i recyklingowi użytkownik przyczynia się do ochrony zasobów naturalnych i zapewnia utylizację przeprowadzaną w sposób przyjazny dla środowiska i zdrowia ludzkiego.

SIPLEC

26, quai Marcel Boyer - CS 10020,
94859 Ivry-sur-Seine Cedex, Francja.

SERWIS POSPRZEDAŻNY / GWARANCJA

1. Produkty marki ELSAY zostały opracowane według najbardziej rygorystycznych standardów jakości dotyczących produktów dla domu.
 2. Produkty ELSAY są objęte ustawowym okresem gwarancji (**24 miesiące**) liczonym od daty dokonania zakupu przez konsumenta lub od daty dostawy produktu. Oprócz tej gwarancji prawnej E. Leclerc oferuje rozszerzenie gwarancji o jeden rok (**12 miesięcy**). Całkowity okres gwarancji zostanie wydłużony do 3 lat (**36 miesięcy**).
Zaoferowane przez E. Leclerc przedłużenie gwarancji nie dotyczy akcesoriów* (worek do odkurzacza, dzbanek itp.).
 3. Naprawy wykonywane w ramach prawnej gwarancji zgodności będą skutkować przedłużeniem prawnej gwarancji zgodności o 6 miesięcy. Jednakże naprawy wykonywane w okresie dodatkowej gwarancji udzielonej przez E. Leclerc nie powodują przedłużenia gwarancji.
 4. Gwarancja obejmuje wszelkie awarie lub usterki czyniące produkt niezdatnym do użytku i skutkujące jego zwrotem przez konsumenta w okresie gwarancji.
 5. Jeśli produkt ELSAY nie może zostać naprawiony w ciągu całego okresu gwarancji (prawna gwarancja zgodności i przedłużenie gwarancji oferowane przez E. Leclerc), produkt podlega wymianie na nowy i czas pełnej gwarancji biegnie od nowa.
 6. Z gwarancji wyłączone są* wszelkie uszkodzenia, awarie, nieprawidłowości lub wady wynikające z:
 - a. użycia lub instalacji produktu w sposób niezgodny z zaleceniami dołączonej instrukcji
 - b. uszkodzeń powstałych z przyczyn zewnętrznych
 - c. zmiany parametrów technicznych przez użytkownika
 - d. wykorzystywania produktu do użytku profesjonalnego.
- * Na podstawie analizy punktów obsługi posprzedażnej E. LECLERC lub punktu sprzedaży E. LECLERC.*
7. Gwarancja obowiązuje jedynie w punktach sprzedaży E. LECLERC. W razie wystąpienia problemu lub wady zawsze należy udać się do punktu sprzedaży E. LECLERC w celu skorzystania z gwarancji.
 8. Zgłoszenie serwisowe może być rozpatrzone tylko pod następującymi warunkami:
 - a. dostarczenie dowodu zakupu (paragon lub karta E. LECLERC)
 - b. produkt jest identyczny z tym, który został zakupiony.
 9. Państwa sklep E. LECLERC pozostaje do Państwa dyspozycji w przypadku dodatkowych pytań.
 10. Mogą Państwo również skorzystać z infolinii pod numerem 0800 35 35 20 (połączenie bez podwyższonej opłaty).

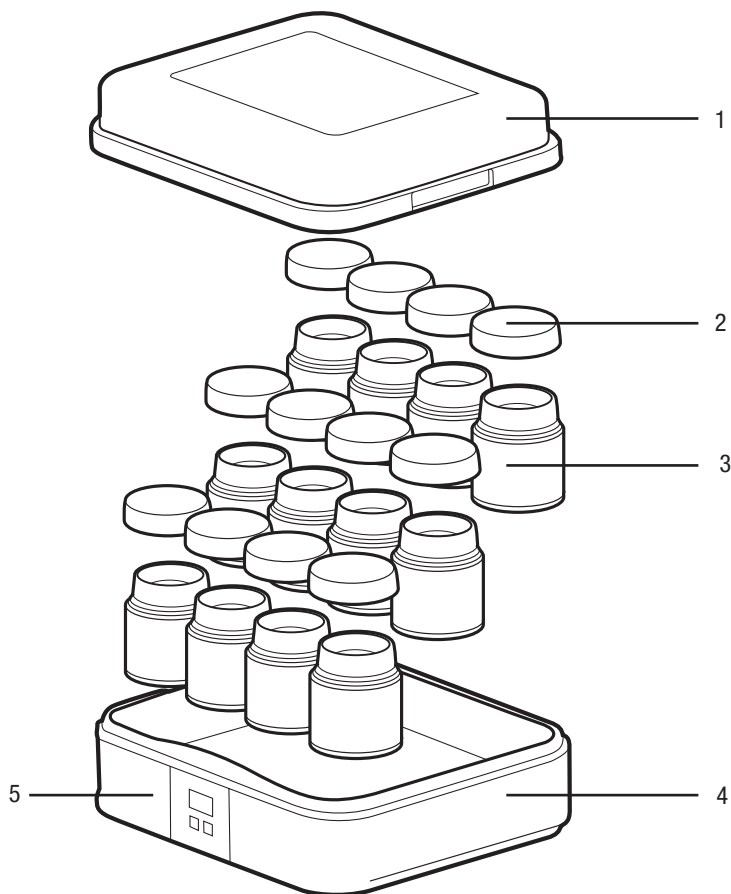
** Jeśli akcesoria są sprzedawane oddzielnie*



SI APARAT ZA JOGURT
• **XJ-11101B**



PRIROČNIK Z NAVODILI



- | | | | |
|----|--------------------------|----|--------------------|
| 1. | Prozoren pokrov | 4. | Podstavek |
| 2. | Pokrovčki lončkov (x 12) | 5. | Upravljalna plošča |
| 3. | Stekleni lončki (x 12) | | |



Preden začnete aparat uporabljati, natančno preberite priročnik in ga shranite, če ga boste kdaj kasneje želeli znova pogledati.

TEHNIČNI PODATKI

Napajanje	230 V~50 Hz
Moč	21,5 W
Čas delovanja	od 1 h do 15 h

POMEMBNI VARNOSTNI NAPOTKI

- **PREDEN ZAČNETE APARAT UPORABLJATI, PREBERITE NATANČNO VARNOSTNE NAPOTKE.**
- Aparat postavite na stabilno površino, da se ne bo mogel premikati. Poskrbite, da je aparat oddaljen od virov vročine.
- Preden aparat očistite in ko ga ne uporabljate, se prepričajte, da je izključen iz električnega omrežja. Ko iztirate vtič, ne vlecite za kabel. Aparat očistite z vlažno krpo in se izogibajte čiščenju neposredno z vodo iz pipe.
- Ta aparat je namenjen za uporabo v gospodinjstvu ali podobnem okolju, kot je:
 - uporaba v kuhinjskih kotičkih, ki so namenjeni zaposlenim v trgovinah, pisarnah ali drugih poklicnih okoljih;
 - na kmetijah;
 - uporabljajo ga lahko gostje v hotelih, motelih in drugih nastanitvenih objektih;
 - v prostorih, ki nudijo nočitev z zajtrkom.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga morajo zamenjati proizvajalec, njegov pooblaščen servis ali podobno strokovno usposobljene osebe, da se izognete nevarnosti.
- Ta aparat lahko uporabljajo otroci, ki so stari najmanj 3 leta, če jih pri uporabi nekdo nadzoruje oziroma so dobili navodila za njegovo varno uporabo ter če dobro razumejo in se zavedajo nevarnosti, ki so jim izpostavljeni. Otroci aparata ne smejo čistiti in opravljati uporabniških vzdrževalnih del, razen če imajo vsaj 8 let in jih pri tem nadzoruje odrasla oseba. Aparat in njegov kabel hranite zunaj doseg a otrok, ki so mlajši od 3 let.
- Aparat lahko uporabljajo osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami ali znanjem, če jih med uporabo nekdo nadzoruje oziroma so prejele navodila za njegovo varno uporabo ter če dobro razumejo in se zavedajo možnih nevarnosti.
- Otroci aparata ne smejo uporabljati kot igračo.
- Aparata ne smete potopiti v vodo.

OPOZORILO: pazite, da se voda ne razlije po priključku.

OPOZORILO: pri nepravilni uporabi obstaja nevarnost telesnih poškodb. Površina grelnega elementa je po uporabi še nekaj časa vroča.

PRED PRVO UPORABO

Prozoren pokrov, steklene lončke in njihove pokrovčke očistite s toplo milnato vodo. Splaknite jih s čisto vodo, nato pa temeljito posušite z mehko krpo.

UPORABA

Začetek cikla delovanja

1. Napolnjene lončke brez pokrovčkov postavite v aparat za pripravo jogurta, ki ga pokrijte s prozornim pokrovom in priključite.
Na zaslonu se prikaže najprej , nato pa .
2. Izberite trajanje cikla, kar storite s pritiskanjem na tipko « Čas », dokler ne pridete do želenega trajanja. Čas delovanja lahko nastavite od 1 ure (prikaz « 60 min ») do 15 ur.
3. Za začetek programa pritisnite na tipko za « vklop/izklop ». Utripa oznaka «Hr».
4. Po koncu izbranega časa se aparat samodejno izklopi in preide v stanje pripravljenosti. Na zaslonu se prikaže .
Če bi ga radi izklopili ročno, pritisnite na tipko za « vklop/izklop », aparat bo prešel v stanje pripravljenosti, na zaslonu pa se bo prikazalo .
5. Napajalno vrvico iztaknite iz električne vtičnice, nato pa z aparata odstranite prozoren pokrov.

Opomba: med uporabo aparata za pripravo jogurta nastaja pod njegovim pokrovom kondenz, kar je normalen pojav. Svetujemo vam, da pri odstranitvi prozornega pokrova pazite, da voda ne kaplja na jogurte.

RECEPT: NAVADNI JOGURT

Sestavine (za 12 lončkov):

- 2 naravna jogurta
- 2 litra polnomastnega steriliziranega mleka UHT

Oba navadna jogurta zmešajte v skledi, nato pa postopoma vlivajte mleko, tako da dobite homogeno konsistenco.

Pripravljeno zmes porazdelite v enaki količini v steklene lončke, ki jih nato brez pokrovčkov postavite v aparat za jogurt.

Začnite 10-urni cikel.

Ob koncu cikla postavite lončke z jogurtom s pokrovčki za vsaj 2 uri v hladilnik, preden jih poskusite.

Jogurt lahko hranite največ 7 do 10 dni.

IZBIRA MLEKA IN FERMENTA

Mleko

Uporabite lahko vse vrste mleka:

- Trajno mleko – sterilizirano pri ultra visoki temperaturi (UHT): takšnega mleka ni treba predhodno zavreti, zato ga priporočamo pri pripravi navadnega jogurta.
- Pasterizirano mleko/surovo mleko: ti vrsti mleka je treba pred uporabo zavreti in nato ohladiti.

Ferment

Uporabite lahko več vrst fermentov:

- Navadni jogurt iz trgovine
- Jogurti iz prejšnje priprave: za boljši rezultat vam svetujemo, da te jogurte obnavljate na vsakih 5 priprav.

Čas priprave

Ta tabela vam je lahko v pomoč, da boste ugotovili, kakšen je idealen čas za pripravo vaših jogurtov:

Mleko	Čas priprave
Polnomastno	8 do 10 h
Polposneto	10 do 12 h
Posneto	12 do 14 h

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Podstavek aparata: pred čiščenjem se prepričajte, da je napajalna vrstica iztaknjena iz električne vtičnice. Podstavek očistite z vlažno krpo in ga dobro posušite.

Pokrov aparata: priporočamo ročno pranje z mehko gobico in toplo milnato vodo.

Stekleni lončki in njihovi pokrovčki: možno jih je prati v pomivalnem stroju. Ko jih vzamete iz stroja, jih ne pozabite dobro obrisati do suhega.

SHRANJEVANJE

Najbolje, da aparat in dodatke shranjujete v njihovi izvorni embalaži, v suhem prostoru ter izven dosega otrok.

RECIKLAŽA IN ODSTRANITEV



Tega električnega aparata ne smete odvreči med gospodinjske odpadke. Odnesti ga morate v zbirni reciklirni center za električne in elektronske aparate. Z zbiranjem in recikliranjem odpadkov prispevate k ohranjanju naravnih virov, zato poskrbite, da odsluženi aparat zavržete z upoštevanjem okolja in zdravja ljudi.

SIPLEC

26, quai Marcel Boyer - CS 10020,
94859 Ivry-sur-Seine Cedex, Francija.

POPRODAJNI SERVIS / GARANCIJA

1. Izdelki ELSAY so zasnovani v skladu z najzahtevnejšimi standardi kakovosti, ki veljajo za izdelke za dom.
2. Za izdelke ELSAY velja zakonski garancijski rok **(24 mesecev)**, ki začne teči od dneva potrošnikovega nakupa ali od datuma dobave izdelka. Poleg te zakonske garancije nudi E. Leclerc tudi podaljšanje jamstva za eno leto **(12 mesecev)**, s čimer se skupno garancijsko obdobje podaljša na 3 leta **(36 mesecev)**.

Podaljšanje garancijskega roka, ki ga ponuja E. Leclerc, ne velja za dodatke* (sesalna vrečka, vrč, itd.).

3. Zaradi popravil in posegov v okviru zakonskega jamstva za skladnost bo izdelku zagotovljeno podaljšanje zakonske garancije za skladnost za 6 mesecev. Pri popravilih in posegih, ki bodo opravljeni v dodatnem garancijskem obdobju oziroma med trajanjem podaljšane garancije, ki jo nudi E. Leclerc, pa do podaljšanja trajanja jamstva ne bo prišlo.
4. Garancija pokriva vse okvare ali pomanjkljivosti, zaradi katerih je izdelek neprimeren za uporabo, zato ga lahko potrošnik v garancijskem roku vrne.
5. Če izdelka ELSAY v času celotne garancijske dobe (zakonska garancija za skladnost in podaljšanje garancije, ki ga ponuja E. Leclerc) ni mogoče popraviti, se ga zamenja, celotna garancija pa se podaljša.
6. Garancija ne zajema* škode, okvar, pomanjkljivosti ali nepravilnosti, ki so posledica:
 - a. uporabe ali namestitve, ki ni v skladu z napotki, podanimi v priloženem navodilu;
 - b. poškodb, ki so nastale na izdelku zaradi zunanjega vzroka;
 - c. spremembe tehničnih značilnosti, ki jo je opravil uporabnik;
 - d. uporabe v profesionalne namene.

**Na podlagi presoje v poprodajnih servisih E. LECLERC oziroma presoje na prodajnem mestu E. LECLERC.*

7. Garancijo se lahko uveljavlja samo na prodajnih mestih E. LECLERC. V primeru morebitnih nepravilnosti oziroma težav z izdelkom se morate vedno obrniti na prodajno mesto E. LECLERC, da boste lahko izkoristili storitve, ki jih zajema garancija.
8. Vse zahteve za storitev poprodajnega servisa se lahko obravnava le, če:
 - a. Predložite dokaz o nakupu (blagajniški listek ali kartica E. LECLERC)
 - b. Je izdelek popolnoma enak kupljenemu.
9. Vse dodatne informacije lahko dobite v vaši trgovini E. LECLERC.
10. Na voljo vam je tudi telefonska številka za pomoč 0800 35 35 20 (klic brez dodatne pristojbine).

*Če se dodatke prodaja ločeno od izdelka





NOTICE

